

BAB 5

PENEMUAN UTAMA, RUMUSAN DAN KESIMPULAN

5.0 Pengenalan

Bab terakhir ini meninjau penemuan-penemuan utama yang terdapat dalam data secara menyeluruh. Selain daripada itu implikasi dari aspek pedagogi juga disentuh dan seterusnya rumusan dan kesimpulan dibuat berdasarkan kajian yang dilaksanakan.

5.1 Strategi Yang Paling Kerap Ditemui

Kebanyakan informan dalam kajian ini menggunakan jeda artikulasi iaitu selang masa semasa pertuturan. Strategi ini digunakan dengan tujuan untuk memberi lebih masa untuk membuat apa-apa pembetulan, atau untuk memikirkan tentang perkataan yang paling sesuai yang hendak digunakan dalam pertuturan. Oleh yang demikian, strategi yang paling banyak ditemui ialah strategi jeda artikulasi yang berjumlah 474 kesemuanya. Jumlah ini hanya merupakan 41.8 % sahaja berbanding dengan jumlah strategi pencapaian dan pengelakan yang berjumlah sebanyak 659 iaitu 58.2 %. Namun pada keseluruhannya jeda artikulasi dapat menolong informan menyampaikan

mesej dengan lebih sempurna setelah mendapat peluang untuk berfikir tentang apa yang ingin diujarkannya.

Selain daripada jeda, strategi yang paling banyak dan kerap ditemui ialah strategi pengulangan yang berjumlah sebanyak 276 iaitu 41.9 % daripada jumlah kesemuanya. Strategi ini digunakan dengan tujuan memberi penekanan kepada makna sesuatu perkataan atau rangkaian kata. Strategi ini juga digunakan untuk memberi peluang mengingatkan kembali perkataan yang diperlukan dalam ujaran. Perkataan yang perlu diingatkan itu adalah perkataan yang pernah dipelajari atau pun yang pernah digunakan. Selain daripada ini, strategi pengulangan juga digunakan untuk memberi masa kepada informan untuk memikirkan tentang idea yang ingin disampaikan.

Pada umumnya, penggunaan strategi pengulangan memberi manfaat kepada informan untuk berkomunikasi dengan lebih baik tanpa menggunakan strategi pengelakan. Walaupun ujaran sesuatu perkataan dilambatkan dengan adanya pengulangan, namun informan dapat menyampaikan mesej dengan jayanya.

5.2 Strategi Yang Paling Berkesan Untuk Menyampaikan Mesej

Informan dalam kajian ini menggunakan berbagai strategi komunikasi seperti pengulangan, parafrasa, penghampiran, terjemahan dari bahasa ibunda ke bahasa kedua dan sebagainya untuk menyampaikan mesej. Di antara strategi komunikasi yang paling berkesan untuk menyampaikan mesej ialah strategi pengulangan dan informan dalam kajian ini telah menggunakannya dengan berkesan sekali untuk menyampaikan mesej yang dapat dikongsi bersama pendengar dengan jayanya.

Walaupun informan memperlihatkan masalah komunikasi, mereka dapat menanganinya dengan menggunakan strategi pengulangan, kerana semasa pengulangan dilakukan, mereka dapat memikirkan tentang perkataan yang sesuai untuk diujarkan. Oleh yang demikian, informan dapat menyampaikan maksud dengan lebih sempurna dan lebih bermakna.

Selain daripada memikirkan tentang perkataan yang sesuai untuk diujarkan, informan juga menggunakan strategi pengulangan untuk membetulkan sendiri apa-apa kesilapan yang dilakukan dalam sebutan, tatabahasa, bentuk ganti nama atau bentuk kata kerja.

Semasa membuat pengulangan, pembetulan sendiri dilakukan secepat mungkin setelah menyedari satu kesilapan telah dilakukan. Oleh itu informan membetulkan kesilapan sendiri dengan menukar kepada perkataan yang lebih sesuai dan lebih sempurna dalam pertuturan. Apabila informan sendiri yang membuat pembetulan, ini bererti dia sedar tentang kesilapan yang dilakukannya. Oleh yang demikian, strategi pengulangan itu dilakukan secara sedar dan pembetulan sendiri yang dilakukan oleh informan menunjukkan bahawa informan berkenaan mempunyai pengetahuan tentang ketepatan tatabahasa bahasa kedua.

Strategi pengulangan juga digunakan dengan berkesan sekali untuk memberi penekanan kepada sesuatu perkataan. Dengan pengulangan ini mesej yang ingin disampaikan itu lebih berkesan dan bermakna kepada pendengar. Ada kalanya juga semasa pertuturan, informan tidak mempunyai idea untuk meneruskan ujaran. Namun setelah melakukan pengulangan, barulah tiba idea untuk menyambungkan dan menyampaikan mesej.

Dari apa yang diperolehi dalam data, didapati informan dapat menyampaikan mesej dengan berkesan untuk dikongsi bersama setelah strategi pengulangan digunakan. Implikasinya di sini ialah strategi

pengulangan dapat meningkatkan penguasaan bahasa yang digunakan oleh informan. Pada masa yang sama, strategi ini dapat meningkatkan pembelajaran bahasa kedua informan tersebut.

5.3 Hubungan Strategi Komunikasi Dengan Tahap Penguasaan Bahasa Kedua

Daripada soal selidik, didapati 41.7 % informan berfikir dahulu dalam bahasa ibunda dan terjemah sebelum bertutur dalam Bahasa Inggeris. Namun terdapat ramai di antara informan iaitu 58.3 % yang terus bercakap dalam Bahasa Inggeris tanpa memikirkan dahulu dalam bahasa ibunda dan terjemah sebagaimana yang biasa dilakukan oleh pelajar bahasa kedua. Dengan ini boleh dikatakan bahawa informan dalam kajian ini telah dapat sedikit sebanyak menguasai bahasa kedua setelah mempelajari Bahasa Inggeris lebih daripada sebelas tahun.

Semasa menjalani tugas bercerita dan percakapan, ramai di antara informan kelihatan berkeyakinan dan boleh dikatakan berkemampuan untuk bertutur dalam bahasa kedua. Malah semasa perbualan pun mereka tidak menunjukkan kelemahan yang keterlaluan dalam penggunaan Bahasa Inggeris. Sekiranya berhadapan dengan masalah untuk menyampaikan maksud atau maklumat dalam bahasa

kedua, ramai di antara informan menggunakan jeda atau selang masa untuk memberi mereka peluang berfikir atau mendapatkan idea supaya dapat meneruskan penyampaian mesej.

Terdapat beberapa orang informan yang menunjukkan kecekapan dalam penggunaan bahasa kedua. Dalam hal ini mungkin informan berkenaan banyak menggunakan bahasa kedua dalam percakapan seharian di rumah atau pun dengan rakan-rakan. Dengan kata lain, mereka dapat berkomunikasi tanpa banyak menggunakan strategi seperti jeda atau pengulangan.

Informan dalam kajian ini didapati hanya menggunakan strategi komunikasi apabila mengalami masalah semasa hendak menyampaikan maksud. Masalah yang dimaksudkan ialah masalah seperti kekurangan pengetahuan linguistik iaitu dari segi leksikon atau tatabahasa. Kenyataan ini seiring dengan apa yang didefinisikan oleh Kellerman (1977: 93) iaitu strategi komunikasi adalah 'a well-organised approach to problems'. Oleh yang demikian, informan yang masih belum menguasai bahasa kedua dengan sepenuhnya lebih banyak menggunakan strategi untuk menyampaikan mesej berbanding dengan informan yang mempunyai pengetahuan linguistik bahasa kedua yang agak kukuh untuk berkomunikasi.

5.4 Hubungan Strategi Komunikasi Dengan Latar Belakang Bahasa Yang Digunakan

Dalam kajian ini dapat dilihat bahawa bahasa yang digunakan oleh informan berhubung kait dengan strategi komunikasi yang digunakan. Informan yang dikira agak fasih dalam bahasa Inggeris tidak banyak menggunakan strategi komunikasi berbanding dengan informan yang kurang fasih. Mereka yang kurang fasih ini bukan sahaja banyak menggunakan strategi komunikasi, malah mereka juga menggunakan strategi pengelakan. Mengikut penemuan Tarone (1977), pelajar yang kurang cekap lebih suka menggunakan strategi pengelakan, manakala pelajar yang mempunyai sumber linguistik yang kukuh lebih gemar menggunakan parafrasa. Penemuan Tarone ini didapati sama seperti apa yang didapati dalam kajian ini iaitu informan yang berkemampuan untuk bertutur dalam Bahasa Inggeris lebih suka menggunakan strategi seperti pengulangan atau parafrasa daripada mengguna strategi pengelakan.

Pada keseluruhannya informan dalam kajian ini lebih banyak menggunakan strategi pencapaian daripada strategi pengelakan untuk menangani masalah komunikasi yang wujud semasa bertutur dalam Bahasa Inggeris. Strategi yang digunakan itu mungkin boleh menolong membawa kepada kecekapan dalam pembelajaran bahasa

kedua. Dalam kajian ini juga didapati informan lebih cenderung menggunakan strategi komunikasi jenis linguistik yang berdasarkan bahasa ibunda seperti terjemahan literal, dan juga yang berdasarkan bahasa kedua iaitu parafrasa, pengulangan atau penghampiran. Di antara strategi tersebut, strategi pengulanganlah yang paling banyak digunakan kerana tujuan-tujuan tertentu untuk menangani masalah linguistik yang sedang dihadapi seperti sebutan sesuatu perkataan, tatabahasa dan juga untuk mengingatkan kembali perkataan yang ingin diujarkan. Strategi yang digunakan menunjukkan bahawa informan telah dapat menguasai sebahagian daripada pengetahuan linguistik bahasa kedua. Dengan kata lain, informan berkenaan tidak banyak menggunakan strategi pengelakan yang selalunya digunakan oleh pelajar yang kurang cekap.

Informan dalam kajian ini juga didapati menggunakan strategi bukan verbal dengan menggunakan isyarat pergerakan tangan, mata, kening dan mimik muka. Strategi ini dilakukan semata-mata dengan tujuan untuk meminta bantuan kerjasama daripada kawan atau pendengar secara langsung atau pun secara tidak langsung untuk menyampaikan mesej dengan betul dan sempurna. Ada kalanya informan menggunakan strategi bukan verbal beserta dengan ujaran dengan tujuan menegaskan atau

menguatkan lagi makna atau maksud sesuatu perkataan yang ingin disampaikan.

Sekiranya informan menemui jalan buntu untuk menyampaikan mesej, dia akan menggunakan strategi paralinguistik dengan menyoal diri sendiri secara perlahan tentang masalah yang sedang dihadapinya dengan harapan mendapat bantuan daripada pendengar. Ada kalanya juga didapati informan menyoal dan berbisik-bisik secara langsung untuk terus mendapatkan bantuan. Mungkin strategi yang digunakan ini berbeza sedikit daripada strategi bukan verbal kerana strategi ini lebih menampakkan keberanian penutur untuk mendapatkan bantuan secara langsung atau pun tidak daripada pendengar semata-mata ingin meneruskan ujaran atau perbualannya.

5.5 Implikasi Pedagogi

Menurut Faerch dan Kasper, (1983) sekiranya dengan pengajaran kita bermaksud untuk menyampaikan maklumat sahaja, maka tiada perlu diajar strategi, tetapi sekiranya dengan pengajaran kita bermaksud untuk memberi kesedaran kepada pelajar tentang aspek tingkah laku mereka, maka wajarlah diajar mereka tentang strategi. Dengan kenyataan ini jelaslah bahawa pelajar

seharusnya diberi bimbingan linguistik melalui penggunaan strategi komunikasi seperti parafrasa, penghampiran, rayuan bantuan kerjasama malah terjemahan secara literal. Sekiranya pelajar diberi latihan dan diajar untuk menggunakan strategi dengan betul, maka mereka seolah-olah diberi alat untuk digunakan apabila mereka berhadapan dengan masalah semasa berkomunikasi dalam Bahasa Inggeris. Tambahan pula apabila pelajar diberi peluang bekerja dalam kumpulan atau berpasangan, mereka akan mempelajari menggunakan strategi komunikasi secara automatik.

Para guru mungkin menilai tugas komunikasi pelajar bahasa kedua dari segi ketepatan bahasa yang digunakan dengan mengambil kira kekerapan kesilapan yang dihasilkan. Namun dalam komunikasi, penyampaian mesej yang sempurna lebih bererti daripada ketepatan penggunaan bahasa. Oleh yang demikian, strategi komunikasi mungkin berguna sekali untuk menilai pencapaian komunikasi bahasa kedua dan para guru boleh membuat penilaian secara formal terhadap parafrasa, penghampiran, pengulangan atau pengelakan yang dilakukan oleh pelajar.

Sekiranya para guru menilai pencapaian pelajar dengan memberi perhatian kepada ketepatan bahasa, ini

bererti mereka menilai secara negatif segala strategi yang membawa kepada kesilapan. Sebaliknya, jika tumpuan diberi kepada komunikasi mereka menilai penggunaan strategi secara positif kerana perkara pokok dalam komunikasi ialah pelajar dapat menyampaikan mesej dengan berkesan.

Dalam pengajaran, pelajar juga seharusnya dilatih untuk mengembangkan sumber linguistiknya untuk menyampaikan maksud. Dengan menggunakan strategi pengembangan sumber, pelajar boleh mencuba menambah sumber linguistiknya dalam bahasa kedua. Oleh yang demikian, implikasi pedagogi untuk mempelajari strategi komunikasi dapat dilihat dengan jelas bahawa strategi komunikasi dapat digunakan sebagai salah satu cara pengajaran bahasa yang baik kerana strategi komunikasi yang berjaya akhirnya boleh membawa kepada pembelajaran bahasa.

5.6 Rumusan dan Kesimpulan

5.6.1 Rumusan

Apabila seseorang penutur mempunyai kurang pengetahuan linguistik dalam bahasa kedua, dia tidak dapat menyampaikan sesuatu mesej yang ingin disampaikan dengan sempurna. Dengan ini wujudlah

masalah dalam komunikasi dan pendapat bahawa strategi komunikasi digunakan oleh penutur semasa mengalami masalah komunikasi memang benar berlaku kerana perkara ini dapat dilihat dalam kajian ini.

Dalam kajian ini, informan yang kurang fasih atau yang rendah pencapaiannya mengalami masalah mencari perkataan yang sesuai dengan menggunakan pengulangan atau jeda artikulasi yang lebih banyak dan lebih lama daripada informan yang mempunyai sumber linguistik yang kukuh.

Kesedaran informan dalam penggunaan strategi komunikasi dapat mencerminkan bahawa dia tahu atau sedar yang dia sedang mengalami masalah, lalu dia cuba menyelesaikan masalah komunikasinya dengan menggunakan strategi komunikasi. Namun kita tidak dapat membuat satu kepastian sama ada setiap penutur betul-betul sedar setiap kali menggunakan strategi komunikasi.

Ramai di antara informan dalam kajian ini mencuba seberapa daya untuk menyelesaikan masalah komunikasinya sendiri walaupun mereka mengalami masalah untuk menyampaikan maksud semasa bertutur dalam bahasa kedua. Strategi pengulangan, parafrasa dan penghampiran yang digunakan dalam pertuturan dapat mewujudkan perbezaan

kualitatif apabila informan lebih banyak menggunakan strategi yang membawa kepada pencapaian dan kurang menggunakan strategi pengelakan.

Selain daripada menggunakan strategi yang berunsurkan linguistik, informan juga menggunakan strategi yang berunsurkan paralinguistik dan bukan verbal. Pergerakan tangan, mimik muka atau pun renungan, semuanya memberi erti yang tersendiri kepada informan yang melakukannya. Strategi paralinguistik seperti berbisik-bisik yang digunakan oleh informan dalam kajian ini selalunya berhubung rapat dengan strategi bantuan rayuan kerjasama supaya mesej yang hendak disampaikan itu dapat diujarkan dengan segera dan dapat dikongsi bersama oleh pendengar.

Ramai informan dalam kajian ini juga telah menggunakan strategi pengelakan topik atau terus meninggalkan mesej yang ingin disampaikan. Strategi ini digunakan setelah gagal melakukan beberapa penyesuaian dan terasa tidak mempunyai pengetahuan linguistik yang secukupnya untuk terus menyampaikan mesej yang ingin diujarkan.

5.6.2 Kesimpulan

Dalam kajian ini terbukti bahawa pelajar Melayu telah menggunakan berbagai jenis strategi komunikasi untuk berkomunikasi dalam Bahasa Inggeris. Boleh dikatakan kesemua informan telah menggunakan strategi komunikasi untuk menyampaikan mesej, dan jenis strategi yang digunakan itu telah pun dikenal pasti. Mereka juga memperlihatkan cara pertuturan dan tahap penguasaan bahasa kedua yang sebenar semasa mereka menghasilkan ujaran secara spontan.

Satu perkara yang penting dalam kajian ini ialah informan menggunakan strategi komunikasi apabila menghadapi masalah untuk menyampaikan mesej. Dengan ini mereka dapat menyampaikan maksud yang ingin disampaikan dengan berkesan apabila mereka menggunakan strategi komunikasi seperti parafrasa, pengulangan, pembedaan sendiri dan sebagainya. Mereka juga dapat mengendalikan komunikasi dengan baik semasa menghadapi masalah untuk menyampaikan mesej walaupun pengetahuan linguistik mereka tidak mencukupi. Informan juga dapat menyelesaikan masalah leksikal dengan menggunakan strategi pengulangan untuk mencapai matlamat komunikasi. Setelah melakukan pengulangan, informan dapat mengingatkan kembali perkataan yang ingin digunakan dalam ujaran.

Penggunaan strategi bukan verbal yang melibatkan pergerakan tangan atau mimik muka pada umumnya menunjukkan bahawa informan memerlukan bantuan kerjasama daripada pendengar. Apabila seorang informan terasa tergugat kerana tidak mengetahui tatabahasa atau leksikon yang ingin disampaikan, dia terdiam seketika dan menggunakan isyarat yang dapat difahami oleh pendengar dengan harapan pendengar dapat membantunya dari aspek leksikal atau tatabahasa yang tidak diketahuinya. Ada kalanya juga pergerakan tangan atau kepala tidak semestinya merujuk kepada strategi rayuan bantuan kerjasama. Oleh yang demikian, tidak semua pergerakan atau isyarat yang dilakukan oleh informan menunjukkan satu strategi rayuan bantuan kerjasama.

Apabila menemui jalan buntu dalam pengujaran sesuatu perkataan, informan tidak teragak-agak untuk menggunakan strategi paralinguistik. Dalam keadaan sedemikian, dia terpaksa menggunakan strategi secara berbisik-bisik untuk mendapatkan bantuan daripada pendengar supaya memperolehi perkataan yang sesuai dan tepat dalam ujarannya.

Apabila informan tidak dapat meneruskan ujaran dengan kata-kata yang sesuai, mereka menggunakan strategi pengelakan topik atau meninggalkan terus mesej yang hendak disampaikan. Strategi pengelakan ini

dilakukan kerana informan khuatiri apa yang diujarkan nanti akan menyebabkan satu kesalahan. Oleh itu mesej yang ingin disampaikan itu menjadi terbantut kerana informan beralih arah kepada mesej lain yang mereka boleh ujarkan dengan lebih sempurna.

Pelajar yang cekap dalam penggunaan Bahasa Inggeris, didapati tidak banyak menggunakan strategi komunikasi berbanding dengan pelajar yang kurang cekap. Mereka bukan sahaja tidak banyak menggunakan strategi seperti pengulangan dan sebagainya, malah mereka tidak melakukan pengelakan topik atau **meninggalkan** mesej.

Bagi pelajar yang kurang cekap, mereka mungkin tidak mempunyai peluang yang cukup untuk menggunakan Bahasa Inggeris dalam komunikasi selain daripada mempelajari bahasa itu sebagai salah satu mata pelajaran. Oleh yang demikian, mereka didapati masih tidak berkeupayaan untuk bertutur dalam Bahasa Inggeris dengan sempurna walaupun setelah mempelajari bahasa tersebut selama lebih daripada sebelas tahun. Dengan ini dapat dibuat satu kesimpulan bahawa faktor yang utama ialah persekitaran yang tidak menggalakkan mereka untuk bertutur dalam Bahasa Inggeris di dalam atau pun di luar bilik darjah.

Dari kajian ini juga dapat dilihat bahawa strategi komunikasi dapat membantu pelajar berkomunikasi dalam Bahasa Inggeris. Ini bererti sekiranya pelajar dilatih dan diajar mengenai penggunaan strategi komunikasi untuk menyampaikan mesej, mereka dapat meningkatkan pencapaian komunikatif mereka dalam bahasa kedua tersebut.

Kesimpulan yang dapat dibuat dari kajian ini ialah kita dapat melihat satu gambaran bagaimana pelajar Melayu dapat berkomunikasi dalam Bahasa Inggeris dengan menggunakan strategi komunikasi yang merupakan satu teknik yang sistematik untuk menyampaikan mesej, walaupun mereka mempunyai pengetahuan linguistik yang tidak mencukupi untuk berkomunikasi. Dari aspek pedagoginya pula, pelajar seharusnya diberi bimbingan dalam penggunaan strategi komunikasi untuk mendorong mereka menyampaikan mesej dengan baik, berkesan dan tepat. Pelajar juga seharusnya diberi latihan dalam aktiviti berkumpulan atau berpasangan supaya mereka dapat berinteraksi dengan spontan. Aktiviti atau tajuk yang diberikan sebagai rangsangan itu hendaklah bersesuaian dengan minat dan pengalaman pelajar dan seharusnya berkisar dalam situasi sebenar yang terdapat dalam kehidupan seharian di luar bilik darjah.

Kejayaan ini akhirnya akan membawa kepada pembelajaran bahasa. Pelajar seharusnya diajar tentang strategi-strategi dan cara-cara untuk menggunakannya sebelum mereka dapat menggunakannya sebagai punca untuk menyelesaikan masalah komunikasi mereka apabila dalam kesulitan. Mereka seharusnya diberi penerangan dan diajar tentang penggunaan strategi seperti parafrasa atau penghampiran untuk masalah dalam memberi penerangan tentang sesuatu.

Sebagai latihan dalam peringkat permulaan, pelajar seharusnya diberi aktiviti komunikasi jenis berpandu supaya pelajar dapat berkomunikasi dengan mudah. Sekiranya topik yang diberikan agak sukar, pelajar akan terasa cepat bosan dan keadaan ini tidak akan menggalakkan pembelajaran. Untuk merangsangkan komunikasi, aktiviti berpasangan atau kumpulan yang tidak lebih daripada lima orang, juga dapat menolong pelajar dalam komunikasi. Mereka dapat berinteraksi di antara satu sama lain berkenaan sesuatu topik yang disediakan oleh pengajar. Oleh itu persediaan dan pemilihan topik untuk tujuan interaksi haruslah dilakukan dengan bijak supaya tidak berlaku berat sebelah dalam interaksi, kerana mungkin berlaku monopoli sekiranya terdapat pelajar yang aktif berinteraksi dengan pelajar pasif.

Perbincangan yang dirancang untuk pelajar haruslah terkawal supaya pelajar dapat mengemukakan fakta-fakta tertentu sahaja mengenai topik. Keadaan yang terkawal juga tidak membenarkan pelajar bercakap tidak tentu hala atau berjenaka tidak tentu sebab. Sebaliknya jenis perbincangan juga tidak seharusnya terlalu serius kerana ini mungkin membosankan atau mencemaskan pelajar untuk berkomunikasi.

Aktiviti perbualan seeloknya berkisar dalam situasi sosial dan menyenangkan iaitu seperti situasi yang terdapat di dalam kehidupan seharian di luar bilik darjah. Dengan mengadakan aktiviti perbualan, pelajar boleh berinteraksi dengan secara spontan. Ini pun kalau topik yang dibualkan itu bersesuaian dengan minat dan pengalaman pelajar.

Saya percaya sekiranya apa yang dicadangkan ini dijalankan, mungkin kita dapat melihat satu peningkatan di kalangan pelajar Melayu dalam penggunaan Bahasa Inggeris semasa berkomunikasi. Ini adalah sejajar dengan seruan kerajaan bahawa seseorang itu harus dapat menguasai bahasa Inggeris dengan baik selain daripada bahasa ibundanya sendiri.